

LE-Z-AMAVEULLE



Poste Italiane S.p.A - Spedizione in Abbonamento Postale -70% No/Aosta - n. 01 - anno 2011



1-2011

SOMMARIO

- 3** Editoriale
- 4** dal Comune
- 6** dal Comune... elenco delibere Giunta
- 8** dal Comune... elenco delibere Consiglio
- 9** Abbellimento rotonda – Consulta Regionale
- 10** Scuola dell'Infanzia
- 11** Scuola Primaria
- 12** Lettera dal Presidente Comm. di Gestione Biblioteca
- 13** dalla Biblioteca... volontariato sul territorio
- 14** Questionario attività sociali
- 15** Breve storia della Casa Famiglia Saint-Léger
- 17** Sessantennale del Gruppo Alpini
- 18** A.D.A.S. – Gita a Medjugorje
- 19** Conferenza: Sicuri... ma sereni
- 20** Corso di ginnastica – Corso di ceramica
- 21** Laboratorio creativo con lana cardata
- 22** La Bottega dei Sogni
- 24** Lega Italiana Fibrosi Cistica – Ciao Claudio
- 25** Padan & Madan 2010
- 26** Rassegna Concerts d'Hiver 2010
- 28** Euna veillà ensemble – Corso armonica – Euroflora '11
- 29** Ateliers musicali 2011 – Settimana della Cultura
- 30** Lo Gnalei



- **Le-z-Amaveulle**
- Bollettino della Biblioteca
- N. 1-2011
- Pubblicazione semestrale
- Direzione e redazione
- Biblioteca comunale di
- Aymavilles
- 11010 Aymavilles
- Direttore responsabile
- Michelle Meloni
- Aut. del Tribunale di Aosta
- N. 9/1990 del 30.10.1990
- Grafica e stampa
- Tipografia Testolin – Sarre
-

- **ELENCO COLLABORATORI:**
-
- Alex Borinatto
- Alidoro Berard
- Christian Brix
- Christian Thoma
- Denise Carral
- Gianpaolo Villani
- Gilbert Impérial
- Insegnanti della scuola
- dell'infanzia
- Insegnanti della scuola
- primaria
- Lara Corradi
- Laura Vigna
- Le partecipanti al
- pellegrinaggio a Medjugorje
- Liliana Carral
- Lo Gnalei
- Luciana Blanc Perotto
- Luciano Sarailon
- Mara Castellan
- Marzia Calvo
- Massimo Monticone
- (foto di copertina)
- Paola Pagani
- Raffaella Foudraz
-

EDITORIALE

Amici di Aymavilles,

aprofitto delle pagine del nostro periodico per ringraziare, a nome di tutto il gruppo di maggioranza, tutti gli Amaveullens per averci voluto accordare la fiducia ad amministrare il paese.

E' passato un anno ormai e la macchina amministrativa si sta districando tra i tanti problemi che emergono dalle necessità ed esigenze quotidiane e le sempre minori risorse economiche derivanti dai trasferimenti regionali; potendo, però, fare affidamento sulla competenza e sull'entusiasmo del gruppo, siamo in grado di poter tranquillizzare la popolazione riguardo al raggiungimento degli obiettivi di programma.

Ovviamente nulla di tutto ciò, che è stato e che sarà prodotto, è attuabile se non si ha alle spalle una buona squadra di collaboratori ai quali va, pertanto, tutta la mia riconoscenza e gratitudine per la cortesia e professionalità che stanno mettendo a disposizione affinché gli uffici possano offrire un servizio ottimale ai cittadini.

In ambito di amministrazione, ancora, non va dimenticata la qualità e l'importanza che ricoprono le associazioni operanti sul territorio, siano esse a scopo sociale, tradizionale o sportivo; la loro presenza sa sempre ritagliarsi uno spazio nella vita di ognuno di noi, nei momenti felici ma anche in quelli tristi. Ricordo, infine, che sia gli uffici che gli amministratori sono sempre a disposizione della popolazione per ogni tipo di informazione e affinché il Comune possa diventare anche la vostra casa, invito tutti quanti a prendere possesso, insieme a noi, della vita amministrativa di Aymavilles con l'obiettivo di far crescere insieme questo nostro bellissimo paese.

Il sindaco
Luciano Sarailon

DAL COMUNE

■ NOMINA DELLA GIUNTA COMUNALE

(Deliberazione del Consiglio Comunale n. 14 del 09 giugno 2010)

| | | | |
|-----------|----------|--------------|---|
| SARAILLON | Luciano | Sindaco | Presidente |
| PAGANI | Paola | Vice Sindaco | delega a cultura, sport e politiche sociali |
| BERARD | Alidoro | Assessore | delega a turismo, ambiente e politiche agricole |
| REPELE | Ivano | Assessore | delega a lavori pubblici, viabilità, tutela e difesa del territorio |
| CARRAL | Prospero | Assessore | delega a reti tecnologiche, commercio e artigianato |

■ NOMINA DEL 4° ASSESSORE E RIDETERMINAZIONE DELLE DELEGHE

(Deliberazione del Consiglio Comunale n. 38 del 28 ottobre 2010)

| | | | |
|-----------|-----------|--------------|---|
| SARAILLON | Luciano | Sindaco | Presidente |
| PAGANI | Paola | Vice Sindaco | delega a cultura, urbanistica, tutela e difesa del territorio e dell'ambiente |
| BERARD | Alidoro | Assessore | delega a sport, turismo, commercio e artigianato |
| REPELE | Ivano | Assessore | delega a lavori pubblici, viabilità e trasporti |
| CARRAL | Prospero | Assessore | delega a reti tecnologiche e politiche agricole |
| FOUDRAZ | Raffaella | Assessore | delega a politiche sociali e sanità |

■ NOMINA RAPPRESENTANTE DEL COMUNE IN SENO ALL'ASSEMBLEA DEL CONSORZIO DEI COMUNI DELLA VALLE D'AOSTA – B.I.M. VALLE D'AOSTA –

(Deliberazione del Consiglio Comunale n. 16 del 09 giugno 2010)

Consigliere Comunale BATAILLON Cesare

■ NOMINA DELLA COMMISSIONE COMUNALE PER L'AGGIORNAMENTO DEGLI ALBI DEI GIUDICI POPOLARI NELLE CORTI D'ASSISE E NELLE CORTI D'ASSISE D'APPELLO

(Deliberazione del Consiglio Comunale n. 17 del 09 giugno 2010)

FOUDRAZ Raffaella, BELLEY Fedele

■ NOMINA DEL REVISORE DEI CONTI

(Deliberazione del Consiglio Comunale n. 27 del 14 luglio 2010)

Dott. PISON Ernesto

■ NOMINA DEI RAPPRESENTANTI CONSILIARI IN SENO ALLA COMMISSIONE DI GESTIONE DELLA BIBLIOTECA COMUNALE

(Deliberazione del Consiglio Comunale n. 29 del 14 luglio 2010)

| | | |
|----------------------|----------------|-------------------------------------|
| Vice Sindaco | PAGANI Paola | in rappresentanza della maggioranza |
| Consigliere Comunale | BORINATTO Alex | in rappresentanza della minoranza |

NOMINA DEI RAPPRESENTANTI DEGLI UTENTI E DELLE ASSOCIAZIONI CULTURALI IN SENO ALLA COMMISSIONE DI GESTIONE DELLA BIBLIOTECA COMUNALE

(Deliberazione della Giunta Comunale n. 68 del 10 settembre 2010)

| | | |
|--------|---------|-------------------------|
| Sig. | VILLANI | Gianpaolo |
| Sig. | CARLIN | Giorgio (dimissionario) |
| Sig.ra | VIGNA | Laura |
| Sig.ra | CALVO | Marzia |

(Deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 07 aprile 2011)

| | | |
|--------|--------|-----------|
| Sig. | THOMA | Christian |
| Sig.ra | CARRAL | Denise |

PRESA D'ATTO DELL'AVVENUTA COMPOSIZIONE DEI GRUPPI CONSILIARI E DELLA DESIGNAZIONE DEI CAPIGRUPPO E DEI VICE CAPIGRUPPO

(Deliberazione del Consiglio Comunale n. 28 del 14 luglio 2010)

GRUPPO DI MAGGIORANZA

CAPOGRUPPO

Consigliere Comunale GERBELLE Nedo

VICE CAPOGRUPPO

Consigliere Comunale CARRAL Alberto

GRUPPO DI MINORANZA

CAPOGRUPPO

Consigliere Comunale BELLEY Fedele

VICE CAPOGRUPPO

Consigliere Comunale HERREN Rémy

NOMINA DELLA COMMISSIONE EDILIZIA

(Deliberazione della Giunta Comunale n. 62 del 16 luglio 2010)

| | | |
|------------|-----------|---|
| Ingegnere | TEPPEX | Flavio |
| Architetto | TEPPEX | Fabrizio |
| Geometra | ROVERSO | Sergio |
| Geometra | PAGANI | Paola |
| Architetto | MARCHISIO | Andrea |
| | | membro esperto in materia di tutela del paesaggio |
| Architetto | ACCORDI | Flavio |
| | | membro supplente esperto in materia di tutela del paesaggio |

NOMINA COMPONENTE DEL CONSIGLIO COMUNALE PRESSO L'ASSOCIAZIONE DEI COMUNI "L'EVE"

(Decreto del Sindaco n. 16 del 28 giugno 2010)

Consigliere Comunale BORNEY Ivan

DESIGNAZIONE DEL RAPPRESENTANTE DEL COMUNE IN SENO AL COMITATO DIRETTIVO DELLA PRO LOCO DI AYMAYILLES

(Decreto del Sindaco n. 17 del 02 luglio 2010)

Assessore BERARD Alidoro

**CANDIDATI
ELETTI**

I candidati proclamati eletti a seguito delle consultazioni elettorali di domenica 23 maggio 2010 per l'elezione diretta del Sindaco, del vice Sindaco e del Consiglio Comunale, risultano essere:

| CANDIDATI | ELETTI | VOTI |
|------------------|---------------|---------------------|
| SARAILLON | Luciano | 654 |
| PAGANI | Paola | 654 |
| REPELE | Ivano | 208 |
| CARLIN | Jean Eric | 180 |
| CARRAL | Alberto | 175 |
| BATAILLON | Cesare | 144 |
| FOUDRAZ | Raffaella | 134 |
| GERBELLE | Nedo | 119 |
| BERARD | Alidoro | 113 |
| CARRAL | Prospero | 85 |
| BORNEY | Ivan | 83 |
| BELLEY | Fedele | C.S. ¹ |
| HERREN | Rémy | C.V.S. ² |
| BORINATTO | Alex | 186 |
| PEPELLIN | Luigi | 135 |

¹ candidato Sindaco per la lista di minoranza

² candidato Vice Sindaco per la lista di minoranza

ELENCO DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE**26 gennaio 2011**

1. Individuazione delle ditte autorizzate ad effettuare forniture, lavori e servizi in economia nel corso dell'anno 2011

3 febbraio 2011

2. Illegittimità costituzionale dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 – Indirizzo operativo
3. Assegnazione ai responsabili dei programmi e dei progetti contenuti nella relazione previsionale e programmatica
4. Adozione del Piano Esecutivo di Gestione per l'anno 2011 e assegnazione delle quote di bilancio

10 febbraio 2011

5. Approvazione perizia di stima immobili siti in fraz. Moulins del Comune di Aymavilles: Foglio 2 – Mappali n. 50 e n. 274
6. Spese per il trasporto scolastico anni 2010/2011 e seguenti. Contributo.
7. "Bonus bebè" – Determinazioni

24 febbraio 2011

8. Contributo straordinario per il restauro dell'organo della chiesa parrocchiale di Aymavilles
9. Liquidazione spese di rappresentanza per l'acquisto di omaggi floreali in occasione di cerimonie e commemorazioni varie
10. Impegno e liquidazione spese di rappresentanza a favore dell'associazione nazionale città del vino – anno 2011
11. Liquidazione spese di rappresentanza per fornitura doni natalizi da offrire alle insegnanti e agli alunni delle scuole d'infanzia e primaria di Aymavilles
12. Impegno e liquidazione spese di rappresentanza in occasione del 10° concorso enologico internazionale "La selezione del Sindaco 2011"
13. Contributo straordinario per l'adeguamento alla normativa antincendio della Casa Famiglia Saint-Léger Soc. Coop. Sociale Onlus
14. Determinazione in merito ai progetti scolastici per l'anno 2010/2011 presentati dalle insegnanti della scuola primaria

3 marzo 2011

15. Liquidazione saldo all'arch. Bochet Luigi per la direzione dei lavori di restauro dell'ex scuola del villaggio Pont d'Aël
16. Concessione e liquidazione contributo ordinario a favore del locale corpo dei Vigili del Fuoco
17. Concessione contributo straordinario a favore della Pro Loco e dello Sci Club Drink
18. Autorizzazione all'effettuazione di spese di rappresentanza per l'acquisto di omaggi floreali in occasione di commemorazioni varie

10 marzo 2011

19. Contributo straordinario per il restauro dell'organo della Chiesa parrocchiale di Aymavilles. Liquidazione.
20. Liquidazione spese di rappresentanza in occasione della "3ª edizione della Randonnée di Leudze"
21. Parcheggio ad uso degli abitanti della frazione Dialley – Fg. 9 – mapp. 78 – mq. 70. Determinazioni
22. Concessione di contributi ad associazioni sportive locali per la stagione 2010/2011
23. Concessione contributi ad associazioni ed enti operanti nel Comune per l'anno 2011

24 marzo 2011

24. Risoluzione per grave inadempienza del contratto per l'appalto dei lavori di potenziamento della rete idrica lungo la dorsale Aymavilles-Vieyes
25. Sistemazione della rotonda e delle aiuole situate di fronte il palazzo municipale. Determinazioni in merito

7 aprile 2011

26. Documento programmatico sulla sicurezza – D.Lgs. 30 giugno 2006, n. 196. Misure minime di sicurezza. Aggiornamento al 30 marzo 2011
27. Nomina dei rappresentanti degli utenti e delle associazioni culturali in seno alla commissione di gestione della biblioteca comunale. Integrazione

14 aprile 2011

28. Prelievo di somme dal fondo di riserva

21 aprile 2011

29. Pulizia e ripristino strada vicinale ad uso pubblico Ozein-Turlin
30. Associazione Nazionale Alpini Valle d'Aosta – Gruppo Aymavilles – Richiesta contributo straordinario

28 aprile 2011

31. Approvazione bozza di convenzione per la gestione della "9ª mostra mercato dell'antiquariato, dell'usato e delle cose vecchie"

5 maggio 2011

32. Integrazione deliberazione n. 1/2011 relativa all'individuazione delle ditte autorizzate ad effettuare forniture. Lavori e servizi in economia

12 maggio 2011

33. Disciplina della propaganda elettorale relativa ai referendum popolari abrogativi del 12/13 giugno 2011. Determinazione, delimitazione, ripartizione ed assegnazione degli spazi destinati alle affissioni per la propaganda diretta ed indiretta
34. Convenzione con il Centro sportivo Bel-Air di Gressan per l'accesso gratuito dei residenti alla piscina scoperta e al parco giochi
35. Gara di auto elettriche Tallinn-Montecarlo, sosta ad Aymavilles. 10 giugno 2011

19 maggio 2011

36. Relazione del segretario comunale per l'erogazione del salario di risultato per l'anno 2010. Approvazione
37. Approvazione bozza di convenzione per la gestione della mostra mercato dell'artigianato "bois et tradition au château"
38. Prelievo di somme dal fondo di riserva

ELENCO DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO COMUNALE

31 gennaio 2011

1. Approbation des procès verbaux de la séance du 7 décembre 2010
2. Determinazione indennità da corrispondere agli amministratori durante l'anno 2011
3. Determinazione tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani – anno 2011
4. Piano delle alienazioni e valorizzazioni immobiliari – art. 9 della L.R. 4 agosto 2009, n. 24
5. Approvazione bilancio di previsione pluriennale, dei relativi allegati e della relazione previsionale e programmatica per il triennio 2011/2013
6. Convenzione tra la Comunità Montana Grand Paradis ed i Comuni membri per l'esercizio in forma associata di funzioni comunali – anno 2011
7. Regolamento comunale per la costituzione e la ripartizione dei fondi per l'ufficio tecnico comunale in materia di lavori pubblici – approvazione

28 aprile 2011

8. Approbation des procès verbaux de la séance du 31 janvier 2011
9. Convenzione tra il Comune di Aymavilles e la Casa Famiglia St. Léger per il servizio di assistenza tutelare diurna
10. 15° censimento generale della popolazione e delle abitazioni – 9 ottobre 2011. Costituzione ufficio comunale di censimento in forma associata

11. Interrogazione presentata dal gruppo di minoranza in merito alla soppressione del servizio di custodia dell'immobile comunale ospitante le scuole materna ed elementare, la mensa scolastica e la biblioteca
12. Interrogazione presentata dal gruppo di minoranza in merito alla sentenza di annullamento della deliberazione del Consiglio Comunale n. 20 del 28 settembre 2009
13. Interpellanza presentata dal gruppo di minoranza in merito all'estinzione del diritto di uso pubblico di due posti auto siti in frazione Dialley
14. Interpellanza presentata dal gruppo di minoranza in merito alla riduzione dei contributi economici verso le associazioni operanti sul territorio comunale
15. Interpellanza presentata dal gruppo di minoranza in merito alla compatibilità tra i vincoli derivanti dall'ultima finanziaria ed il contributo straordinario erogata alla casa famiglia Saint- Léger
16. Interpellanza presentata dal gruppo di minoranza in merito all'interruzione della convenzione tra il Comune di Aosta ed i Comuni rientranti nel Conseil de La Plaine, relativa alla fruizione di attività per le persone ultra 65 anni.

ABBELLIMENTO DELLA ROTONDA

Premesso che l'Assessorato regionale delle opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, Direzione opere stradali, ha ultimato, in data 25 giugno 2010, i lavori di inserimento di una rotonda giratoria sull'intersezione della S.R. n. 20 di Gressan – Aymavilles e la S.R. n. 47 di Cogne (di fronte al palazzo municipale), e che con nota del 21 marzo 2011, prot. n. 6553/op, lo stesso Assessorato ha consegnato definitivamente l'opera al Comune di Aymavilles, l'Amministrazione di Aymavilles, a seguito della consegna dell'opera da parte dell'Assessorato delle opere pubbliche, avrebbe dovuto sistemare le aiuole e la rotonda a proprie spese.

Il vivaio "Floricoltura valdostana due s.r.l.", con sede in Frazione Champ de Vigne a Saint-Vincent, si è reso disponibile alla sistemazione gratuita della rotonda e delle aiuole situate di fronte al palazzo municipale, con l'inserimento di piante ornamentali, tipo giardino roccioso, così come da progetto redatto dall'Arch. Nicoletta GALLINA di Aosta.

Si ringrazia pertanto il vivaio "Floricoltura valdostana due s.r.l." per come ha sistemato la rotonda e le relative aiuole, nel segno della semplicità e del gusto, lavoro che ben si inserisce nel contesto urbanistico-edilizio esistente, e che valorizza ulteriormente la porta del Gran Paradiso, qual è il borgo di Aymavilles.

LA CONSULTA REGIONALE PER LE PARI OPPORTUNITÀ DELLA VALLE D'AOSTA

Una sfida all'evoluzione culturale della Valle d'Aosta affidata a 23 donne

La Consulta regionale per le pari opportunità della Valle d'Aosta, istituita con legge regionale 23 dicembre 2009, n. 53 ed insediata il 16 luglio 2010, è un organo della Presidenza del Consiglio regionale.

Essa recepisce l'evoluzione del percorso di emancipazione della donna, i cui primi segnali di rivendicazione manifestatasi in Europa verso al fine dell'800 hanno, oggi, raggiunto il riconoscimento delle pari opportunità tra uomo e donna in tutti i settori della vita sociale. Si tratta naturalmente di un riconoscimento legislativo che da solo non modifica i comportamenti sociali, ma ha bisogno di azioni di supporto concrete, anche legislative, per divenire effettivo. Le pari opportunità sono un principio etico che dovrebbe ispirare le relazioni interpersonali nel quotidiano; esprimono un valore, secondo il quale "l'altro" è sempre considerato persona, chiunque esso sia, qualunque sia la posizione sociale che occupa o il ruolo che svolge nella società, nel rispetto dell'interdipendenza che lega i componenti di ogni società umana per la sua stessa sopravvivenza. Il compito della Consulta consiste proprio nel promuovere azioni, anche in collaborazione con enti, istituzioni, servizi operanti sul territorio e amministrazioni locali, affinché possano essere eliminate le discriminazioni e garantita ad ogni persona la possibilità di esprimersi pienamente. In particolare si occupa di colmare lo scarto tra uomini e donne, ancora riscontrabile nel pubblico impiego e nel privato.

La Consulta è composta da 10 consultrici e 3 consiglieri regionali, elette dal Consiglio regionale.

La presidente è Luciana Blanc-Perotto, eletta dall'assemblea.

SCUOLA DELL'INFANZIA



SEZIONE A LE VERDURE

SEZIONE B LE FRAGOLINE DEL BOSCO



SEZIONE C LA FRUTTA

SCUOLA PRIMARIA



LA GIORNATA DEDICATA
ALLA FILIERA DELL'UVA

Buongiorno a tutti Voi,

vi ruberò un pochino del vostro tempo per spiegarvi alcune novità che la Biblioteca comunale ha attuato ed attuerà nel corso di questi anni.

La pubblicazione che avete ricevuto nelle vostre case "Le-z-Amaveulle" non ha cambiato la sua veste grafica poiché abbiamo ragione di credere che così sia molto graziosa ed accattivante, pertanto saranno previste le classiche due uscite nel corso di ogni anno come avveniva già in passato.

Volevo solo soffermarmi un attimo sui corsi che la Biblioteca ha organizzato ed organizzerà: saranno tutti quasi interamente finanziati dai partecipanti ai corsi stessi, questo al fine di poter comunque garantire un certo programma di eventi annuali che verranno realizzati sul territorio comunale.

Questa scelta è stata dettata principalmente dal fatto che, in un momento di crisi economica generale, sono venuti meno alcuni trasferimenti di denaro che lo Stato, attraverso la nostra Regione, faceva introitare al Comune e di conseguenza per poter essere in linea con le direttive impartiteci dall'alto abbiamo dovuto contenere i costi e le spese, questo discorso ovviamente non vale solo per il nostro Comune, bene o male sono stati "toccati" tutti.

Ora non voglio più annoiarvi con parole che, purtroppo, si sentono dire troppo spesso e ovunque e cioè: "... Non ci sono più soldi, ... non si arriva a fine mese, Dove andremo a finire", ma vorrei che per un attimo i brutti pensieri, i momenti di tristezza, volassero via lasciando il posto alla gioia, ai ricordi ed alla spensieratezza ed allora ...

Buona lettura a tutti quanti.

Raffaella

DALLA BIBLIOTECA



ORARIO DI APERTURA BIBLIOTECA AYMAYILLES

| GIORNO | MATTINO | POMERIGGIO |
|-----------|------------|---------------|
| Lunedì | – | 14,00 – 18,00 |
| Martedì | – | 14,00 – 18,00 |
| Mercoledì | – | 14,00 – 18,30 |
| Giovedì | – | 14,00 – 18,00 |
| Venerdì | 9,00–13,30 | – |
| Sabato | 9,00–12,00 | |



VOLONTARIATO SUL TERRITORIO

La commissione di gestione della Biblioteca vuole dare la possibilità a tutti gli interessati, di offrire parte del proprio tempo libero per attività di volontariato. Volendo rendere la cosa più libera e semplice possibile, in base alle proprie attitudini personali, si invita tutti gli interessati a ritirare presso la biblioteca il modulo da compilare, in cui si chiede di indicare brevemente l'ambito in cui ci si vorrebbe impegnare volontariamente.

L'obiettivo sarebbe di creare, nel tempo, un gruppo di volontari disponibili per aiutare sul territorio chiunque ne avesse la necessità, negli ambiti più diversi (dall'aiuto nello studio ai bambini, all'assistenza ad anziani...)

Il modulo compilato dovrà essere riconsegnato presso la Biblioteca comunale di Aymavilles. Sarà compito della commissione contattare i volontari, successivamente, per dare vita al piccolo gruppo di cui sopra.



QUESTIONARIO ATTIVITÀ SOCIALI

Il presente questionario viene redatto ed inserito per consentire una maggior conoscenza degli interessi della popolazione verso quelle attività da promuovere in ambito comunale. Riteniamo inutile sprecare tempo e soldi per avviare l'organizzazione di attività, corsi e manifestazioni che si rivelano, alla fine, di scarso gradimento da parte della popolazione. Vi saremmo pertanto grati se voleste collaborare a questa iniziativa a vantaggio di tutta la comunità, indicando il tipo di attività a cui potreste essere interessati ed il numero (adulti, bambini interessati).

Il suddetto questionario dovrà avere un carattere di riservatezza e sarà tassativamente anonimo.

| | | Adulti | Bambini | Età |
|------------------------------|---------------------------------|--------|---------|-----|
| Corsi a carattere manuale | intaglio | | | |
| | ricamo | | | |
| | composizioni | | | |
| | altro (indicare tipologia)_____ | | | |
| <hr/> | | | | |
| Corsi musicali | strumentazioni | | | |
| | canto | | | |
| | altro (indicare tipologia)_____ | | | |
| <hr/> | | | | |
| Attività sportive | (indicare tipologia)_____ | | | |
| <hr/> | | | | |
| Attività per il tempo libero | corsi fotografici | | | |
| | corsi di informatica | | | |
| | passeggiate | | | |
| | danze | | | |
| | giochi | | | |
| | altro (indicare tipologia)_____ | | | |
| <hr/> | | | | |
| Corsi ad indirizzo culturale | lingue | | | |
| | disegno | | | |
| | pittura | | | |
| | altro (indicare tipologia)_____ | | | |

Eventuali preferenze non considerate: _____

Il presente modulo compilato dovrà essere restituito presso la Biblioteca comunale di Aymavilles

BREVE STORIA DELLA CASA FAMIGLIA SAINT-LÉGER

La Casa Famiglia, struttura storica per il paese di Aymavilles, nel novembre 2005 si è trasformata in Cooperativa Sociale Onlus e gestisce, in comodato d'azienda, con la Parrocchia Cristo Re di Aymavilles – proprietaria dell'immobile –, la struttura residenziale per l'accoglienza di persone anziane non autosufficienti, parzialmente non autosufficienti e autosufficienti residenti nel Comune di Aymavilles e in altri Comuni della regione. L'attività di assistenza ha come sua prima finalità di porre al centro dei propri interventi "la persona" ponendo in atto tutte le azioni volte a rispettare i diritti sotto il profilo mentale, psicologico e fisico, attraverso soprattutto una costante attenzione alla relazione e ai rapporti interpersonali sia con gli ospiti sia con i parenti.

Tutto ciò consente anche di creare, per quanto possibile, le condizioni tipiche dell'ambiente familiare e fare in modo di superare con meno sofferenze possibili il trauma del distacco dal proprio ambiente e dai propri familiari, dagli amici e dai conoscenti. Nella nostra Casa famiglia le camere, ad esempio, sono state tinteggiate con colori e arredi diversi, e, inoltre, all'ospite è consentito aggiungere, se compatibili con lo spazio a disposizione, oggetti ricordo e anche "qualche pezzo di casa" come una sedia, una poltrona, un quadro.

La struttura organizzativa della Casa vede impegnati un responsabile, un infermiere professionale, nove operatori socio sanitari (Oss), otto operatori di assistenza, un cuoco e un addetto alle pulizie. Con riferimento al personale si evidenzia che alcuni sono soci lavoratori della Cooperativa e altri dipendenti. Nella Casa è garantita l'assistenza 24 ore su 24 attraverso una turnazione programmata mese per mese.

Oltre alle prestazioni di routine quotidiane, gli operatori sono impegnati a colmare il tempo degli ospiti organizzando loro le giornate e le festività. Ogni settimana viene celebrata la Santa Messa dal



Parroco con la collaborazione di alcuni volontari che sono presenti anche in altre occasioni della vita della Casa. Un riconoscimento particolare va a Corrado per la sua assidua presenza.

Vogliamo portare a conoscenza anche importanti interventi di manutenzione straordinaria effettuati dopo la costituzione in cooperativa:

- ristrutturazione spazi al piano terra per adeguamento alle normative vigenti della cucina e per miglioramento della fruibilità di alcuni spazi: sala da pranzo più grande - n. 2 soggiorni e la cappella;
- ristrutturazione bagni con dotazione di un bagno con vasca-doccia;
- rifacimento giardino;
- sostituzione dei serramenti per evitare dispersione di calore e consentire il risparmio energetico;
- sostituzione di tutti i materassi, copriletti e tende persistenti con prodotti ignifughi.

Sono in fase progettuale, la sistemazione degli spazi del piano terra.



In relazione agli aiuti ricevuti nel corso del 2010 dobbiamo ringraziare il Rotary Club di Aosta che ha dato alla Casa un notevole contributo per l'acquisto di n. 10 letti a movimentazione elettrica e i magazzini "Gros Cidac" per la fornitura di un apparecchio televisivo.

Altre eventuali informazioni e notizie sulla Casa potranno essere chieste direttamente alla Direzione.

La Direzione

L'AMMINISTRAZIONE COMUNALE INFORMA

E' STATO ATTIVATO IL SERVIZIO DI ASSISTENZA TUTELARE DIURNA CON LA CASA FAMIGLIA SAINT-LEGER. DALLE ORE 9.00 ALLE ORE 17.00, DAL LUNEDI AL VENERDI.

Il servizio è rivolto ad un massimo di tre persone di età superiore a 65 anni, in condizione di non autosufficienza o di parziale autosufficienza, residenti nel Comune di Aymavilles o, in via subordinata, non residenti nel Comune di Aymavilles, se i residenti non raggiungono il numero massimo di tre persone.

Le modalità di ammissione alla struttura, come quelle di dimissione, sono demandate alla Casa Famiglia Saint-Léger (tel. 0165/902532).

SESSANTENNALE DEL GRUPPO ALPINI

Il gruppo Alpini di Aymavilles ha festeggiato, nei giorni 11 e 12 settembre 2010, l'anniversario dei 60 anni di ricostituzione del gruppo e, per non lasciar trascorrere in silenzio tale ricorrenza, sono state organizzate diverse iniziative. La serata dell'11 settembre è stata allietata con l'esibizione di tre formazioni musicali: il Coro Monte Cervino, i Frustapots di Aymavilles ed il gruppo Folk Band nella sede della Cave des Onze Communes, con la partecipazione di un pubblico meraviglioso.



Domenica 12 settembre, giornata clou per gli Alpini di Aymavilles. Ritrovo presso il Centro Sociale ex Hôtel Suisse, di seguito la celebrazione della Santa Messa alla quale ha fatto seguito la sfilata, lungo le vie del paese, rigorosamente accompagnata dalla Fanfara.

La cerimonia commemorativa si è svolta sulla piazzetta dove sono posti il cippo degli Alpini ed il monumento ai Caduti. Dopo il saluto da parte del Capo Gruppo Sig. Orlando BERLIER ed il ringraziamento rivolto ai numerosi gruppi provenienti da altri Comuni da parte del Sindaco del nostro paese, che nel suo intervento ha voluto sottolineare queste parole: **“essere Alpini vuol dire avere un cuore grande e saperlo aprire a chi ne ha bisogno”**.

La manifestazione si è conclusa con un ottimo pranzo svoltosi presso l' Hôtel Rendez-Vous.

Infine, alcuni cenni sul gruppo: fondato nel 1929, ha proseguito la propria attività capitanato dal Sig. Teodulo LEVIRAT fino al 1935, dovendosi poi sciogliere a causa della Guerra d'Africa e successivamente della 2ª mondiale. Il 19 marzo 1950 il gruppo si è ricostituito, grazie all'iniziativa dei reduci, tra cui lo stesso Teodulo LEVIRAT, che è stato riconfermato capogruppo. Il nostro gruppo, dopo quello di Fénis e pochi altri, è il più longevo dei Gruppi Valdostani.

GRUPPO ALPINI AYMAVILLES EVENTI ESTATE 2011

- 10 luglio 2011: Festa degli Alpini a La Pierre (celebrazione Santa Messa alle ore 11.00 - pranzo - pomeriggio in compagnia)
- 14 agosto 2011: Sagra Alpina a Turlin (pranzo - pomeriggio con musica e giochi a premi)

A.D.A.S.

Un grande ringraziamento ai 28 volontari presenti sul territorio che si adoperano per aiutare, in momenti tristissimi, tutti quanti noi.

Riportiamo con enorme piacere parte dello scritto pervenuto direttamente all'Associazione da parte del sig. Camandona: "[...] vuole ringraziare pubblicamente il CORPO DEI VOLONTARI dell'Associazione A.D.A.S. del Comune di Aymavilles per la loro continua ed assidua presenza durante le cerimonie funebri che si svolgono sul territorio comunale, [...], sicuramente tengono in risalto le vecchie tradizioni della nostra terra [...]."

Grazie di cuore a tutti voi.



Portiamo nel nostro cuore un ricordo bellissimo del pellegrinaggio fatto a Medjugorje dove abbiamo vissuto momenti fortissimi di intensa preghiera e profonda meditazione. Ringraziamo la nostra Mamma del cielo per averci chiamate a fare esperienza del suo "profumo".

CONFERENZA CON IL QUESTORE DI AOSTA E IL DIRIGENTE DELLA DIGOS SICURI... MA SERENI

Venerdì 29 ottobre 2010, presso la sala dell'auditorium della Comunità Montana, sita in loc. Clos Savin, si è tenuta una conferenza pubblica sul tema del disagio giovanile dal titolo "Sicuri... ma sereni". Alla serata hanno partecipato il Questore di Aosta, Dott. Maurizio Celia, il Dirigente della DIGOS, Dott. Francesco Menchiari, il Dott. Lindo Ferrari, responsabile del SERT della Valle d'Aosta, il Sindaco Luciano Saraillon e il Consigliere Comunale Alex Borinatto che ha svolto funzioni di moderatore durante il dibattito. Dopo una breve introduzione del Sindaco, sig. Saraillon, e del Consigliere Comunale, sig. Borinatto, per conto dell'Amministrazione Comunale di Aymavilles, nella quale si ringraziavano gli ospiti e la popolazione intervenuta, ha preso la parola il Questore di Aosta.

Tra i temi trattati dal Dott. Celia, tutti di grande interesse ed attualità, hanno ricoperto un ruolo preminente quelli riguardanti le principali problematiche attinenti la nostra Regione, quali l'immigrazione, la sicurezza, la prostituzione e lo stalking.

Pur sottolineando come le Forze dell'Ordine, che prestano servizio nella nostra Regione, riescano a contenere, in modo efficace, la proliferazione dei reati sopracci-

tati, ha invitato tutti i presenti a tenere alto il livello di guardia, collaborando fattivamente con Polizia e Carabinieri, effettuando,

se del caso, chiamate anche solo per semplici movimenti sospetti al fine di prevenire il verificarsi di atti criminosi. Di seguito, nel suo intervento, il Dott. Menchiari, Dirigente della DIGOS, ha fornito dati numerici riguardanti il progressivo aumento di arrivi, in Valle d'Aosta, di popolazioni africane e provenienti dall'est Europa, invitando tutti ad offrire loro condizioni di pari dignità e di reciproco rispetto al fine di instaurare un clima sereno e di distensione.

Ha chiuso la serata il Dott. Ferrari che, nel suo intervento, ha toccato i problemi che riguardano la quotidianità e la vita sociale degli adolescenti e dei giovani, andando ad elencare le situazioni di maggior disagio a cui sono esposti, quali: l'abuso di alcool, le droghe, l'uso indiscriminato di internet e l'attrazione per il gioco d'azzardo; vere e proprie piaghe dei giorni nostri, per le quali solo un giusto approccio ed un corretto uso del fenomeno consente di evitarne la dipendenza.

Un invito, infine, a tutti i genitori a tenere alto il livello di attenzione sui comportamenti e le frequentazioni dei propri figli seppur nella consapevolezza che il progresso, giorno dopo giorno, ci sottopone sempre a nuove sfide.



CORSO DI GINNASTICA ORIENTALE

Passando in esame i corsi organizzati, non si può certo non soffermarsi, per una riflessione, su quelli tenuti ormai da più di un anno da Alfonso Vitale.

Ampia è stata la varietà di esercizi eseguiti: partendo da quelli respiratori a quelli di equilibrio, dalla ginnastica preparatoria alle figure di cultura orientale ecc.

Il tutto ha consentito di riprendere consapevolezza della necessità di tenere attive, in forma corretta e multiforme, le nostre funzionalità.

Se un appunto si può formulare è di non essere riusciti a sensibilizzare un numero maggiore di persone, in particolare di sesso maschile, non più giovanissime.

Auguriamoci che piano piano anche questa carenza possa essere superata.

Un saluto ad Alfonso e ancora grazie per quanto hai fatto utilizzando, senza chiedere nulla in cambio, il tuo tempo libero.

G.V.



CORSO DI CERAMICA 2010

Nell'autunno scorso mi è stato proposto di curare il consueto corso di ceramica ma con una novità: dedicarlo ai più piccoli. L'iniziativa mi è parsa subito molto interessante e stimolante, ed immediatamente mi sono attivata per ricercare gli oggetti da dipingere più adatti ai piccoli pittori. Considerato il periodo pre-natalizio, mi sono orientata sugli oggetti tipici della festa della Natività (angioletti, babbi natale, stelline...) così da offrire ai bimbi l'occasione per creare un regalo personalizzato per i loro genitori. La creatività e l'impegno dei piccoli pittori hanno permesso un rapido apprendimento

della non facile tecnica di pittura, acquisendo sin da subito una dimestichezza nell'utilizzo del pennello e dei particolari colori in polvere, miscelando pazientemente e cercando di carpirne i segreti. Devo proprio dire che l'entusiasmo contagioso con cui i bambini hanno affrontato le lezioni ha rappresentato la spinta propulsiva per l'ottima riuscita del corso!

I piccoli artisti sono così diventati desiderosi di realizzare tanti oggetti e di proseguire, anche in futuro, la pittura su ceramica. Al termine del corso sono stati confezionati gli elaborati per le mamme ed i papà che mi auguro avranno apprezzato le opere dei loro piccoli.

Ringrazio tutti coloro che hanno permesso la realizzazione dell'iniziativa e soprattutto i bimbi che nonostante la faticosa giornata, hanno dimostrato pazienza, entusiasmo e volontà.

Grazie

Marzia Calvo



LABORATORIO CREATIVO CON LA LANA CARDATA

Nel mese di novembre scorso la Biblioteca di Aymavilles ha organizzato un laboratorio creativo per la realizzazione di un presepe in lana cardata.

Il corso, della durata di due serate, è stato tenuto da Fulvia Perrino di Valpeline che, con tanta passione, pazienza e competenza, ha mostrato a noi partecipanti come creare, con la tecnica della lana cardata, i protagonisti della natività: Maria, Giuseppe, il Bambinello ed un Angelo.

La lettura di un piccolo brano letterario o di una poesia faceva da cornice alla lezione e questo permetteva di calarci dolcemente nell'atmosfera natalizia, dimenticare gli stress della giornata e scovare dentro di noi la creatività necessaria per creare il proprio presepe. Fulvia non smetteva mai di dirci che i personaggi dovevano nascere da noi, dovevamo plasmarli sulla base delle nostre rappresentazioni mentali: la scelta dell'altezza e della corporatura di Maria e Giuseppe, del tipo di lana da utilizzare, del colore più o meno caldo e "accogliente" del mantello ... Niente è stato quindi lasciato al caso ed ognuna di noi è tornata a casa, al termine dei due incontri, oltre che con il ricordo di un'esperienza particolare e coinvolgente, con il proprio presepe dalle tinte calde e colorate pronto a dare un tocco di originalità alle classiche decorazioni natalizie.

In seguito al successo ottenuto dal laboratorio di novembre, il 12 aprile 2011 si è tenuta un'altra serata di corso, sempre con i preziosi insegnamenti di Fulvia Perrino, questa volta per la creazione di gioielli in lana cardata.

Un caloroso ringraziamento va allora alla maestra Fulvia dalle sue "allieve".



BOTTEGA DEI SOGNI

Durante i festeggiamenti della Festa Patronale 2010, svoltasi dal 19 al 21 novembre 2010, la Biblioteca comunale, in collaborazione con l'Amministrazione comunale, ha organizzato uno spettacolo di costumi del carnevale veneziano. Costumi interamente realizzati a mano dalla nostra concittadina DEBORAH, alla quale vanno i complimenti per le stupende creazioni. Come si può ammirare dalle foto (dal vivo l'effetto è a dir poco strepitoso) sono costumi di pregio, dai colori suggestivi e dall'imponenza eclatante.

Il gruppo della "Bottega dei Sogni" ha portato in scena, nella serata del 19 novembre, uno spettacolo che ha visto l'approvazione del numeroso pubblico presente presso l'auditorium. Le comparse e i ballerini, sotto l'occhio vigile di Deborah e



Roberto, hanno saputo creare un'atmosfera effervescente.

Ringraziamo ancora tutti coloro che si sono adoperati per la riuscita di questa serata, e... speriamo di poter riproporre in altre occasioni questa meraviglia.







Ligue Italienne Mucoviscidose reconnue d'utilité sociale
Association Vallée d'Aoste reconnue d'utilité sociale

11 dicembre 2010...

UNA SERATA, PER RICORDARE UN RAGAZZO CHE... NON C'È PIÙ

Si, purtroppo è proprio così.

La rassegna corale di canto e musica intitolata **“Ricordando Claudio”**, svoltasi all'Auditorium di Aymavilles con l'organizzazione dell'Associazione Fibrosi Cistica della Valle d'Aosta, in sinergia con il coro “Les Hirondelles” e con il patrocinio dell'Amministrazione comunale, alla quale hanno partecipato i cori “Les Hirondelles” di Aosta, “La Ginestra” di Settimo Torinese e “I fieujd'la douja” di Asti, è stato un momento per ricordare appunto un amico, Claudio Erisi. La voce di Sara, sua moglie, ha ripercorso attimi molto toccanti della vita di Claudio e di come lui abbia saputo affrontare e reagire con energia alle difficoltà che aveva davanti.

Claudio, primo presidente dell'Associazione Fibrosi Cistica della Valle d'Aosta, nonostante la malattia lo provasse molto fin dai tempi della sua nascita, ha dedicato buona parte della sua vita al volontariato.

Nell'ottica portata avanti da Claudio, il quale ha sempre cercato di divulgare la cultura della donazione, creando legami con le associazioni che si occupano appunto di diffondere e sostenere la donazione, sia essa di sangue, di organi e di tessuti, è nata ad Aymavilles la sezione San Arcangelo FIDAS intitolata al nostro amico prematuramente scomparso.

Grazie per tutto quello che hai fatto.



PADAN & MADAN 2010

L'appuntamento è di quelli da non perdere: l'occasione per passare una giornata insieme, per ritrovarsi a chiacchierare e, perché no, per fare quattro salti in compagnia. La formula è di quelle vincenti e così la Commissione di gestione della biblioteca ha invitato a festeggiare tutti i padan e madan di Aymavilles il giorno 12 dicembre 2010. All'invito hanno risposto in tanti, 66 madan e 41 padan si sono presentati puntuali all'appuntamento per la Santa Messa delle 11.00 celebrata da Don Ferruccio. Foto di rito all'uscita dalla Chiesa con le autorità presenti e poi tutti al ristorante dove ad aspettare gli ospiti c'erano Jeannot, Egle e Rémy che, per l'occasione, hanno presentato un menu particolarmente curato e appetitoso! Lo sappiamo tutti: non basta curare il corpo, bisogna occuparsi anche dello spirito e chi può farlo meglio della Simon Band con le sue fisarmoniche.

Prima di aprire ufficialmente le danze sono stati consegnati gli omaggi a tutti i partecipanti: per le donne una candela artigianale realizzata proprio ad Aymavilles nel laboratorio "Mercanti di luce" in località Cheriottes, mentre per gli uomini una bottiglia di vino del giovane e promettente produttore locale Didier Gerbelle. I bimbi delle scuole dell'infanzia e primaria hanno decorato i bigliettini di auguri. Un pensiero particolare è stato dedicato a chi ha raggiunto il maggior numero di primavere: Luigi Cognein, Marco Fedele Charrère, Emma Vallet, Elisa Savioz e Maria Fraioli. Per la scelta degli omaggi la Commissione di gestione della biblioteca ha selezionato dei prodotti locali con lo scopo di incentivare le attività commerciali e artigianali presenti nel Comune; per correttezza il produttore di vino è stato "sorteggiato" tra tutti quelli operanti sul territorio di Aymavilles. Dolce, caffè e finalmente si spostano i tavoli, possiamo iniziare a sgranchirci un po' le gambe e smaltire il pranzo abbondante: io di balli ne ho fatti 3 ed ero già stanca. Ho lasciato, alle 5 del pomeriggio, una sala piena di coppie piroettanti e questa immagine non fa altro che convincermi sempre più di una cosa: i nostri nonni sono fatti di un'altra stoffa, a loro le primavere che passano fanno un baffo!



Elisa Savioz



Luigi Cognein



Maria Fraioli ved. Marconcini



Emma Vallet

GRANDE SUCCESSO PER LA RASSEGNA CONCERTS D'HIVER 2011

Questa sesta edizione di Concerts d'hiver si presenta rinnovata, rispetto alle edizioni precedenti, con una nuova sede, quella dell'auditorium di Aymavilles, e alcune nuove collaborazioni con alcuni comuni limitrofi.

La continuità con le passate stagioni è rappresentata dalla varietà e qualità dei concerti, ispirati ad una filosofia che non intende classificare la musica in categorie (classica, contemporanea, popolare, ecc.) ma che cerca di avvicinare senza preconcetti e con coinvolgimento, emozione e curiosità un pubblico numeroso e soddisfatto delle proposte.

Concerts d'hiver, ha saputo negli anni ritagliarsi un importante spazio nelle manifestazioni del territorio regionale, diventando un evento di punta del panorama culturale caratterizzato da ospiti internazionali di alto livello e un'attenzione particolare per la realtà locale promuovendo l'immagine di Aymavilles ben oltre i confini regionali.

Il fil rouge che ha legato gli appuntamenti di questa sesta edizione è stato il viaggio: nella forma (la canzone attraverso i secoli), di un popolo (la nuova musica argentina), di una famiglia strumentale (le percussioni), nella spiritualità. A questo si aggiunge un altro particolare viaggio, quello di una quindicina di pianisti, per la maggior parte statunitensi (ma ci sono

anche europei, italiani e finanche valdostani) che sono stati i protagonisti della prima edizione della "Winter Piano Academy - Rencontres Internationales de Piano", dal 4 al 13 di gennaio alla Grandze del castello di Aymavilles: un corso di alto perfezionamento per giovani musicisti, realizzato in collaborazione con la Southern Methodist University di Dallas.

Gli studenti dei corsi, oltre allo studio e ai concerti, hanno potuto soggiornare per una decina di giorni nel nostro Comune, ospiti delle sue strutture ricettive e scoprendo le delizie enogastronomiche proposte dai ristoranti di Aymavilles.

Nella suggestiva cornice della Grandze è stato ospitato il concerto conclusivo degli studenti il 13 gennaio e la serata con il pianista Domenico Codispoti, docente del corso, per l'anteprima Concerts d'Hiver che si è tenuta il 6 gennaio.



Protagonista del concerto del 13 febbraio il gruppo Siglotreinta, direttamente dall'Argentina per l'unica data italiana: il gruppo si è prodotto in una apprezzata serata dedicata al tango e alla musica del folklore argentino. Per "riscaldare" il pubblico l'apertura del concerto è stata affidata ad un giovane quintetto di tango, quello della SFOM, la scuola di formazione ed orientamento musicale della Fondazione Istituto musicale della Valle d'Aosta.





Il particolare rapporto con alcune realtà locali come la Fondazione Istituto musicale permette un'interessante possibilità di incontro tra i giovani musicisti valdostani e gli artisti ospiti della manifestazione. Un aspetto che certamente è un importante stimolo di crescita culturale per i giovani studenti valdostani coinvolti.

Il concerto del 17 febbraio è stato dedicato alla ricchezza timbrica delle percussioni che con la loro varietà hanno trasportato il pubblico in un colorato viaggio tra sonorità raffinate e ritmi tradizionali. Per questa serata l'apertura del concerto è stata realizzata dallo SFOMAfroLab, il gruppo di percussioni della Scuola di Formazione e orientamento musicale.



L'associazione culturale Notations, che dal principio segue l'organizzazione di Concerts d'hiver, intende ringraziare di cuore l'Amministrazione comunale di Aymavilles, che ha creduto da subito nell'iniziativa, e l'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta che, in un momento difficile per la diffusione della cultura in Italia, ha voluto investire con entusiasmo sul nostro progetto.

ATELIERS MUSICALI 2011

Benvenuti nell'atelier dei suoni, dove la musica è un gioco da bambini. Non è troppo piccolo il bambino per iniziare a esplorare gli oggetti sonori e gli strumenti, né per ascoltare qualcuno che canta per lui, né per muoversi tra musica e spazio. Qui si sviluppa la sua musicalità e qui la musica diventa un luogo privilegiato per apprendere ed entrare in relazione con il mondo e con gli altri.

Un percorso, differenziato per fasce di età, condurrà il bambino attraverso la scoperta degli strumenti e degli oggetti, in un mondo di esplorazione, di trovate e di idee sonore, secondo una metodologia ispirata ai pensieri ed alle esperienze di F. Delalande e della pedagogia del risveglio.

L'ascolto ed i giochi di movimento, con dispositivi appositamente studiati, troveranno spazio tra i canti, con e senza parole, di semplici ma ricche melodie tratte dal patrimonio della tradizione popolare.

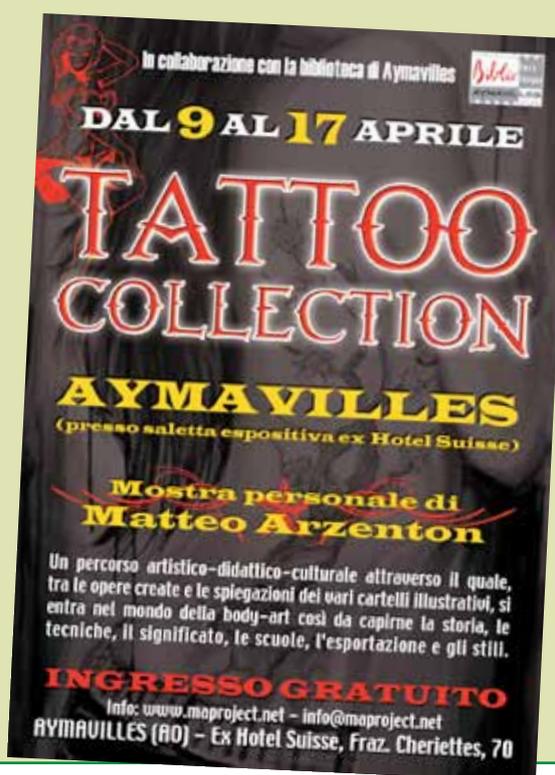
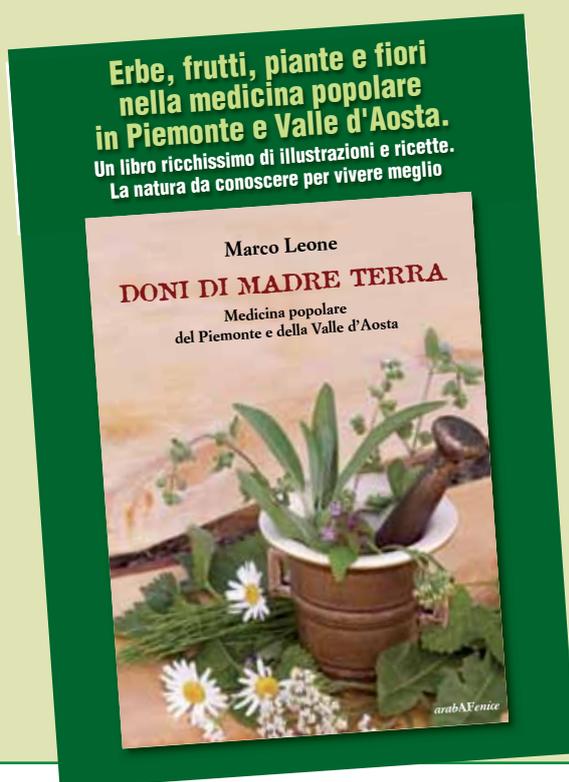
Per 10 incontri consecutivi, tutti i sabato mattina, mamme, papà e bimbi, si sono dati appuntamento presso la Biblioteca comunale di Aymavilles, per seguire, con divertimento e interesse, il corso tenuto da Luca Gambertoglio, per avvicinare i bimbi ai suoni ed alla musica. Grazie Luca!

SETTIMANA DELLA CULTURA

Nel corso della settimana della Cultura dal 9 al 17 aprile 2011, la Biblioteca di Aymavilles ha organizzato due eventi in campo artistico e letterario.

Per l'intero periodo, presso l'ex hôtel Suisse, sono state esposte le opere personali dell'artista e tatuatore Matteo Arzenton, dal titolo "Tattoo Collection".

Venerdì 15 aprile 2011, il naturopata Marco Leone ha presentato il suo primo libro "Doni di Madre Terra" presso la Sala conferenze della Biblioteca.





lo gnalèi

LO GNALÈI

Projet financé par la Loi 482/99 portant sauvegarde et soutien des langues minoritaires historiques.



Lo gadeun é lo rat

Le bitche l'an po l'ama, mi catche cou l'an eun queur pi grou que si di crétchèn !

Eun cou, de-z-amì l'ayàn baillà a migna mamma eun croué gadeun pe cadó... pouo llu, l'ie to solet !

No, no itaon i beui, comme tcheut adón, é lo croué gadeun promeun-ae tranquilo eutre é eun sé... A dédjeun é a maenda, lo petchoù gadeun vegnae todilón dézò la tabla recouillé le frize.

Eun bo dzor, la crouéye bitche l'et arrevéye eun compagni... d'eun rat to blan !

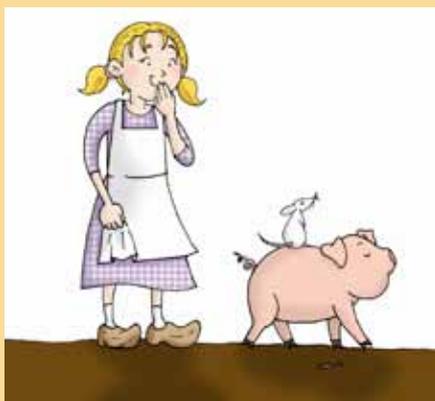
M'achouigno que, can ariao le vatse, tcheu dou – lo croué gadeun é lo seun amì – vegnaon me troué perqué sayàn que n'ario bailla-lèi eungn'écouila randa de lasi arièn. Teteun, a chouiz-euiye, can l'ie mamma que ariae, le dou sotcho tornaon rèital dézò la tabla.

Pe dremi, se beuttaon eun protso de l'atro dedeun an bouite. Itaon todilón eunsemblo é se féjaon fran bon-a compagni.

Mamma l'ie beun tchica eun penchie é dijet : « Eun dzor ou l'atro si rat combineré cheur caitsouza ! ». Mé lèi repondjou d'ité tranquila : « Te dèi po te tracaché, lo rat l'a lo ventre plen ! É pi, l'at euncó trouó de compagni pe pasé lo ten... ».

Eun bo dzor, can si alló tsertché eun papì de mezeucca deun la credense, n'i àu an beurta seurprèiza : lo papì l'ie to greillà !

Adón mamma l'a crià : « Sen-que n'ayou-dzó deut ? N'ayou-dzó rèizón ou po ? Ara no allèn



tsertché eun tsat perqué achou-eun-té : voueu si rat l'a roudjà le teun papì, mi demàn pourie beutté pédre d'atre bague ».

N'en trouó eun tsat to nîr, avouì eun joué dzano é l'atro gri é, lo leundemàn... gnanca pimì la poussa di rat blan !

Lo pouo gadeun tsertsae lo seun compagnón pe totte le coueugne di beui : « Rouì, rouì, rouì ! »... desbendae po de lo crié.

Dou dzor aprì, deun la signa catsetta, lo croué gadeun l'è belle crapó, crapó de pecon-gria !

Conta de *Roje Gal* propouzéye pe *Adelina Roulet* de La Tchouille

La guéra é la pése

Eun moui de bitche ruzon eutre leur é, can sen capite, tsaqueun eumplèye le signe-z-arme : le seundzo se boutron, le pèison se templon su lo mouro, le rat se baillon bo atò le piotte, le-z-éijì atò lo bèque é le greunfie, le serf atò le corne, le lión atò le di é le-z-onlle...



L'è beun véé que le bitche tsa-cotton po pe accapé eun caro pe la machinna ou pe fiye la cua i guetset de la posta, mi teteun catche cou leur étò l'an de bon-e rèizón pe bouiné : tsertché an mare, défendre lo téritouéo, troué lo pequé, savèi qui comande...

A la feun di contcho, comme deun totte le bon-e sosiétó, euncó deun salla di bitche capite de po allé d'acor.

Preui de : www.focus.it, désam-bre 2008

Lo grou tsat

N'ayet eun cou eungn ommo que vardae eun moui de vatse ; p'avèi bièn de lasi, le meun-ae tcheu le dzor eun tsan pe-qué l'erba fritse. Le-z-ariae dou cou pe dzor é, atò lo lasi, féjè de beuro é de fromadzo.



Eun bo dzor, can l'è bèichà a la crotta, s'et apesù que deun le tseidiye l'ie todzor mouèn de crama. L'a pensó de planta i rat, mi l'a voulù can mimo se catché p'attendre sisse galeup.

To p'eun momàn, l'a vu entré pe la pourta eun grou tsat que, to ézo, l'at eungnouó de lapé la crama d'an tseidiye a l'atra. Adón l'ommo l'a pensó de lèi baillé an bon-a lesón eun cou pe todzor é l'at étedjà la fasón pe lo tchapé i las.

Pe comenché, l'at eumplisù d'éve la pi balla di tseidiye, dèisèn l'a djeuntó de faèina é l'a bièn modó canque lo cller fuche vièn blan comme de crama. Pe nen fenì, l'a plachà la tseidiye deussù eun lan, fran a l'ensón é l'at attendù. An pouza aprì, lo tsatas l'et entró pe la pourta é l'et alló protso de la grousa tseidiye, mi, can l'a pouzó le piotte su lo lan, la tseidiye l'a baillà lo beilloque é llu l'è belle itó catchà dézot.

L'ommo rijet a crappanse é lo pouo tsat mian-ae a toucassé. Dè que l'a poussù chotre de salla tseidiye, l'è dzefló ià avouì la cua drèite é l'è jamì pi tornó lapé la crama ; l'ommo, bièn contèn, s'è torna beuttó a fiye lo seun beuro é lo seun fromadzo.

Preui de : *Conte pe le petchoù de inque – Contes pour les enfants d'ici – Tome I, Histoires d'animaux* – Rita Decime, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

La Fèira de Sent Or

L'è fran la pi dzenta fita é la pi grousa manifestachón de la Val d'Ousta. Pe dou dzor, eun plen ivir, que fache bon ou croué ten, de meulle é de meulle dzi veugnon s'amouélé deun le rue de Veulla pe avétché, é magâ fenque atseté, le dzente bague que le-z-artizàn valdotèn l'an aprestó. Lo lon de sisse dou dzor, euntremì le défente lenve di mondo, no pouèn euncó acouté la mezeucca de tcheu noutre défèn patoué valdotèn. I dzor de voueu, apreston la fèira deun eun moui de rue é de plase de Veulla. L'è po maque la fèira di bouque : te pou troué totta sor de bague. Catcheun se plen de so seulla, mi, la fèi, so l'è la marca di noutre ten : can eun prèdze d'an fèira... Le-z-artizàn que chouon euncó la viille tradechón é eumplèyon lo bouque, la pira, lo fir é la lan-a pe réalizé leur produi é leur-z-euvre d'ar, l'an todzor le ban deun le rue de la fèira d'eun cou que van de l'Arque d'Auguste canque eun plase Chanoù. L'è dza bondàn dèi seuncant'an que la fèira crèit é s'épatte. Se eun cou l'ie an manifestachón pitoù libra, ara, pe la fiye, lèi fo eungn'organizachón moustre é l'eungadzemèn de sentén-e de dzi pe choure tot. I dzor de voueu, a couti di momàn de la vente, y et euncó totta an partia dédiéye a la quelteua é a l'amezemèn. A la fèira de Sent Or tcheu pouon troué sen que tsertson. Mi po todzor l'et itó pai... Diyon que la fèira de Sent Or l'ache pi de meulle an. Fran pe diye, le doquemèn pi vioù que nen prèdzon son di 13° siécllo : y et an foille di 1243 que conte d'an « drola » de fèira que eun féjè lo 31 janvir é pi euncó eungn'atra di 1303 que prèdze d'an fèira de choui dzor eun Veulla, tri dzor devàn



é tri aprì la fita de Sent Or. Vu qu'eun cougnì po l'an djeusto de nèisance de la fèira, eun pou pensé, avouì rèizón, que la noutra fèira sièye nèisua apepré ver l'an 1000, can lo comerse allae pitoù amoddo é pai eun moui de fèire son nèisue tchica dapertot eungn Eroppa. Mi la conta no dit que sarie nèisua i VIII siécllo, donque bièn devàn l'an 1000, can Sent Or l'at eungnoué de baillé de sabó i pouo di bor... L'è maque dèi la mèitchà di XIX siécllo que n'en de novalle chue de noutra fèira. Le premiye (1857) no prèdzon d'an petchouda fèira que deae maque djemì dzornó, mi, ver la feun di siécllo, mersi a eunna grousa poleteucca de promochón di « petchoude eumpreuize » féte pe lo Comice Agricole, l'a preui, tchica pe cou, pi d'eumportanse. Pe tri cou l'è po itéye féte : dou cou can lèi son itéye le dave guére pe de rèizón qu'eun pou comprende é lo tréjimo cou can lèi sayàn



le fasciste que la seportaon po. Mi la fèira l'at eungnoué de crèite seurtoù can la Val d'Ousta l'at aù l'otonomia. L'è pamì maque la fèira di moublo pe lo travaill di campagnar, ara l'è la fèira de l'artizanà é de l'ar tot eun vardèn la signa marca d'eun cou. L'è magâ pe sen lé que le valdotèn se recougnison deun la fèira de Sent Or : pe tcheut l'et eun momàn ieuì eun vequèi l'identitò valdoténa pe dabón.

Teste écrit pe Alexis Bétemps

L'écouélet de la Comba

Can dz'allao su a la Comba avouì madàn Norine pe la édjà eun tsan i vatse é i vi que pecaon l'erba de l'èitón, eun de lo tar, can comense a sombréyé, no sentchaon l'écouélet tsanté euntremì lo foilladzo di bouque.

Madàn dijèt :

L'écouélet l'è foua... so-teu la conta de si èiji ?

Na madàn, conta-me-là !

Eun cou, su sé a la Comba, restae eun vioù ommo avouì la londze barba blantse ; l'ie courbo, avouì le man pouzéye su son batón. Can sentchè tsanté l'écouélet, lèi demandae : « Écouélet de la barba grize, vèyo de-z-àn n'i-dzó euncó a vivre ? ». É l'èiji repondjè : « Bocoù... bocoù... ». Adón lo vioù se reteriae i mitcho contèn d'avèi euncó bièn de-z-àn devàn llu.

Gemma Cognein – Le-z-Amaveulle

« Lo gnalèi » se propose de publier des textes en patois afin de stimuler tous les lecteurs à entrer en contact avec ses collaborateurs : souhaitez-vous contribuer au travail du guichet pour que votre patois reste toujours vivant ? Nous sommes à votre disposition pour suggestions, conseils, documentation !

Collaborateur de Aymavilles pour les traductions : Liliana Bertolo
Illustrations : © 2009 A. Roveyaz pour Metrò Studio Associato
Transcription : Guichet linguistique



lo gnalèi

Assessorat de l'éducation et de la culture

Lo Gnalèi – Guetset

leungueusteucco :

16/18, rue Croix-de-Ville
11100 Aoste – Tél. 0165 32413
Fax 0165 44491

Usager Skype : gnalei

g-linguistique@regione.vda.it

Site Internet :

www.patoisvda.org

